

205
LA-LAP 250
300
LAL 250

Motori 4 tempi
raffreddati ad aria
a scoppio 3,5 - 12 CV
per ogni applicazione

Moteurs 4 temps
refroidis par air
à essence 3,5 - 12 Ch.
pour tout emploi

Air cooled
4-stroke spark ignition engines
3.5 - 12 HP
for any application

Luftgekühlte
Viertakt-Ottomotoren
3,5 - 12 PS
für alle Bedarfsfälle

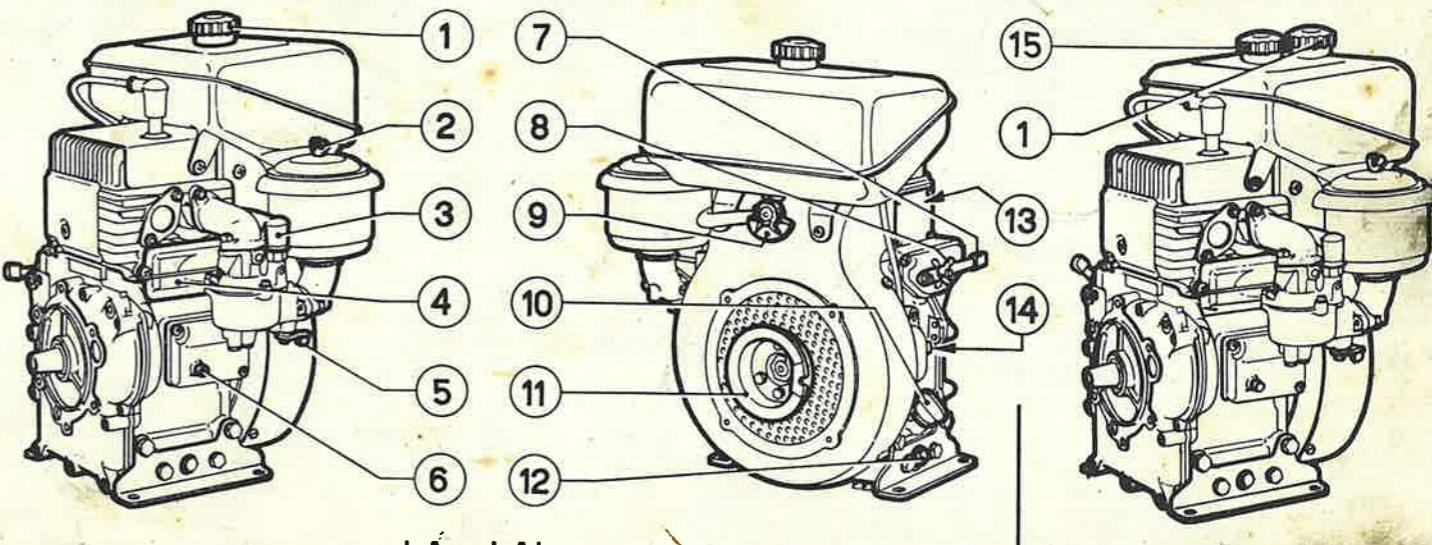
intermotor

USO - MANUTENZIONE
RICAMBI

EMPLOI - ENTRETIEN
PIECES DETACHEES

USE - MAINTENANCE
SPARE PARTS

BEDIENUNG - WARTUNG
ERSATZTEILE



LA - LAL

LAP

1 - Tappo rifornimento benzina
2 - Filtro aria
3 - Filtro combustibile
4 - Scatola sfiato
5 - Farfalla starter
6 - Pulsante di arresto
7 - Acceleratore
8 - Dado fermo acceleratore
9 - Rubinetto serbatoio
10 - Tappo rifornimento e livello olio
11 - Pulleggia avviamento
12 - Tappo scarico olio
13 - Tipo motore
14 - Matricola
15 - Tappo rifornim. petrolio

1 - Bouchon remplissage essence
2 - Filtre à air
3 - Filtre combustible
4 - Couvercle renflé
5 - Papillon starter
6 - Poussoir d'arrêt
7 - Accélérateur
8 - Ecrou arrêt accélérateur
9 - Robinet réservoir
10 - Bouchon remplissage et niveau huile
11 - Poule démarrage
12 - Bouchon vidange huile
13 - Type du moteur
14 - Numéro de série
15 - Bouchon remplissage pétrole

1 - Kraftstoffanfüllung (Benzin)
2 - Luftfilter
3 - Kraftstoff-Filter
4 - Entlüfterdeckel
5 - Starterklappe
6 - Abstellknopf
7 - Drehzahlverstahlebol
8 - Blockierungsmutter des Verstellhebels
9 - Kraftstoffhahn
10 - Öliefüllverschluss
11 - Anwerfschraube
12 - Ölabblass-Schraube
13 - Motortyp
14 - Motornummer
15 - Kraftstoffanfüllung (Petroleum)

CARATTERISTICHE

- CICLO a scoppio 4 tempi.
- ALIMENTAZIONE: LA-LAL benzina
LAP petrolio
- RAFFREDDAMENTO ad aria con volano ventilatore.
- ACCENSIONE con alternatore ad alta tensione.
- LUBRIFICAZIONE forzata centrifuga.
- AVVIAMENTO a funicella.
- ROTAZIONE lato velano: oraria (lato presa di moto: antioraria).

CARACTERISTIQUES

- CYCLE à explosion 4 temps.
- ALIMENTATION: LA-LAL essence
LAP pétrole
- REFROIDISSEMENT par air avec volant ventilateur.
- ALLUMAGE par alternateur à haute tension.
- LUBRIFICATION forcée centrifuge.
- DEMARRAGE par cordelette.
- ROTATION côté volant: horaire (côté prise de force: antihoraire).

CHARACTERISTICS

- CYCLE: 4 STROKE spark Ignition.
- FUEL: LA-LAL gasoline
LAP kerosene
- AIR COOLED by flywheel blower.
- HIGH VOLTAGE alternator Ignition.
- FORCED centrifugal lubrication.
- ROPE starting.
- ROTATION flywheel side: Clockwise (P.T.O. side: countercl.w.).

TECHNISCHE DATEN

- ARBEITSVERFAHREN: Viertakt-Ottomotor.
- KRAFTSTOFF: LA-LAL Benzin
LAP Petroleum
- KOHLUNG: luftgekühlt mit Schwungradgebäkse.
- ZONDUNG: mit Hochspannungsgenerator.
- ZENTRIFUGAL Druckschmierung.
- ANLASSEN: mittels Seilstart.
- DREHRICHTUNG Schwungradseite: Uhrzeig. sin. (Kraftabnahmeseite: Gegenuhz. sin.)

	Alesaggio Corsa Cilindrata	Alésage Course Cylindrée	Bore Stroke Displacement	Bohrung Hub Hubraum	mm. mm. cm³	205	250	300
						65	72	76
					205	252	300	

ATTENZIONE

PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE leggere le istruzioni e osservare scrupolosamente. L'inosservanza delle norme d'uso e manutenzione provoca la decaduta della garanzia. Salvo dove espressamente indicato, le norme di manutenzione ed i ricambi valgono per tutti i motori della serie.

ATTENTION

AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR lire et suivre à la lettre les instructions. La garanti n'est plus valable en cas d'inobservation du mode d'emploi et d'entretien. Sauf des indications spécifiques, les règles d'entretien et les pièces détachées sont valables pour tous les moteurs de la série.

IMPORTANT

READ OPERATING AND MAINTENANCE Instructions before starting your engine and stick to them. Failure to do so will make Warranty void. Unless otherwise specified, maintenance instructions and spare parts apply to all models.

ACHTUNG

VOR INBETRIEBNAHME Anleitungen lesen und sie genau befolgen. Bei Behandlungs- oder Wartungsfehlern erlischt die Garantie. Sonderangaben vorbehalten gelten die Gebrauchsanweisung und Ersatzteile für alle Modelle der Serie.

intermotor

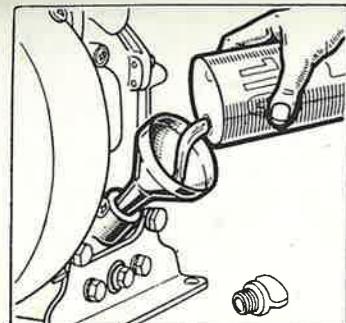
VAZIA - 02100 RIETI - ITALIA
Casella Post. 107 - RIETI

LOMBARDINI MOTORI
LOMBARDINI FRANCE
LOMBARDINI MOTORES
LOMBARDINI SINGAPORE

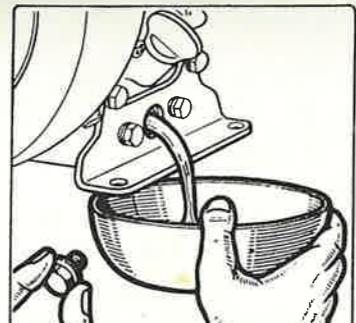
Via F.Illi Manfredi, 6 - 42100 Reggio Emilia
8, Rue Béquet, Rueil-Malmaison
Hahnstrasse 48, Frankfurt/Main Niederrad
Zona Cova Solera, Rubí/Barcelona
40 Merryn Road - Singapore 11

90-5301-71
Mod. 22.1 - 3-74

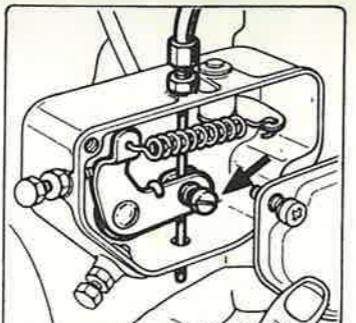
PRINTED IN ITALY



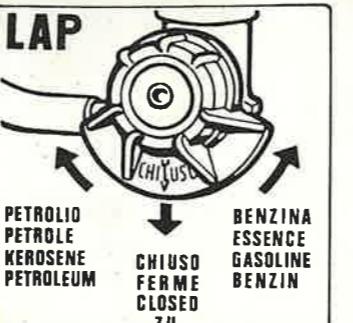
(1)



(2)



(3)



(4)

LUBRIFICANTE

Svitare il tappo 10 e riempire fino al traboccamento (1) con olio.

ESSO MOTOR OIL SAE 40/50 SAE 20W/30 SAE 10W	ESTATE INVERNO fino 0°C sotto 0°C	ETE HIVER jusqu'à 0°C au dessous de 0°C	SUMMER WINTER down to 0°C below 0°C	SOMMER WINTER über 0°C unter 0°C
della ESSO Standard				

Capacità massima del carter	Capacità maximum du carter	Maximum Oil Sump Capacity	Max Ölbehalt	Lt. 0,565
della ESSO Standard				

GIORNALMENTE controllare il livello con motore in pieno.

OGNI 50 ORE cambiare l'olio: svitare il tappo 12, vuotare il carter con motore ben caldo (2) e rifare il pieno con olio nuovo.

CARBURANTE

Svitare il tappo 1 e riempire con benzina accuratamente filtrata.

Capacità del serbatoio	Capacité du réservoir	Fuel tank capacity	Tankinhalt	Lt. 3,6
della ESSO Standard				

LAP

Svitare il tappo 1 e riempire con benzina; svitare il tappo 15 e riempire con petrolio, accuratamente filtrati.

— Capacità benzina litri 0,19
— Capacità petrolio litri 3,4

LAP

Dévisser le bouchon 1 et remplir avec de l'essence; dévisser le bouchon 15 et remplir avec du pétrole bien filtrés.

— Capacité essence 0,19 lt.
— Capacité pétrole 3,4 lt.

LAP

Remove fuel filler cap 1 and fill with gasoline; remove filler cap 15 and fill with kerosene both carefully filtered.

— Capacity Gasoline 0.19 Liters
— Capacity Kerosene 3.4 Liters

LAP

Deckel 1 abnehmen und Tank mit Benzin auffüllen; Deckel 15 abnehmen und Tank mit sorgfältig gefiltertem Petroleum auffüllen.

— Benzininhalt 0,19 Liter
— Petroleuminhalt 3,4 Liter

PRIMA DELL'AVVIAMENTO

COMANDO A DISTANZA ACCELERATORE:

Fissare il cavo alla levetta interna bloccandolo mediante la vite (3).

FILTRO ARIA

■ Smontare la vaschetta come al capitolo MANUTENZIONE e riempirla con olio motore.

AVVIAMENTO

LAP

Svitare il getto del massimo F (13) e svuotare la vaschetta. Indi riavvitare.

■ Aprire il rubinetto 9 dal lato benzina (4).

DEMARRAGE

LAP

Dévisser le gicleur maxi F (13) et vider la cuvette. Reserrer la vis.

■ Ouvrir le robinet 9 vers la compartiment essence (4).

STARTING

LAP

Unscrew main jet F (13) and drain kerosene from float chamber. Tighten screw.

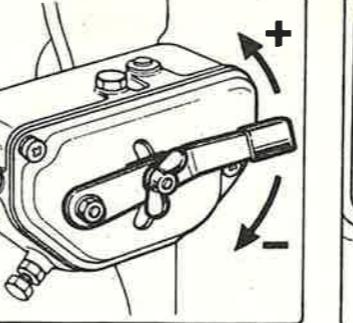
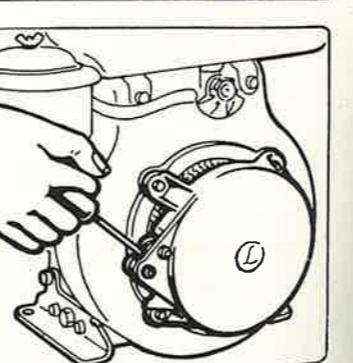
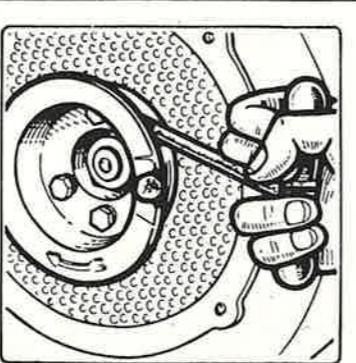
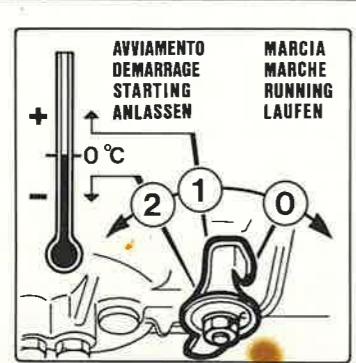
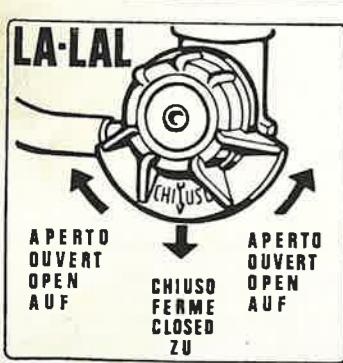
■ Open tap 9 to the gasoline side (4).

ANLASSEN

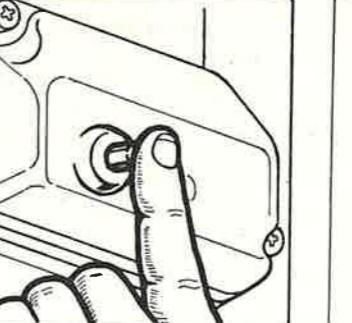
LAP

Hauptdüse F, abschrauben (13) und in dem Schwimmergehäuse übriggebliebene Petroleum herausfließen lassen. Schraube wieder anschrauben.

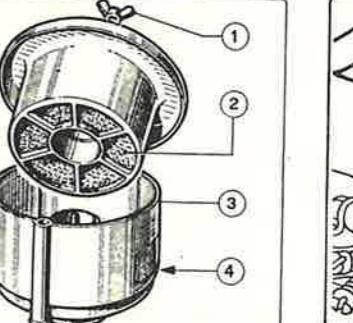
■ Hahn 9 öffnen und Griff nach dem Benzintabt drehen. (4).



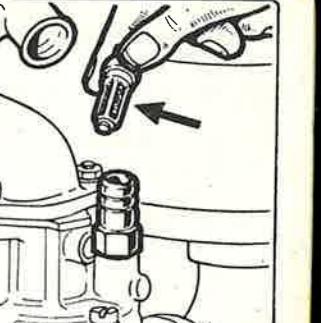
(9)



(10)



(11)



(12)

- Aprire il rubinetto 9 (5).
- Portare la leva acceleratore 7 in posizione intermedia.
- Chiudere lo starter 5 (avviamento) (6).
- Fermare lo starter 5 («démarrage») (6).
- Avvolgere la funicella sulla puleggia 11 nel senso della freccia e tirare a fondo energicamente (7).
- Ouvrir le robinet 9 (5).
- Porter le levier de l'accélérateur 7 en position intermédiaire.
- Choisir le démarreur 5 («marche») (6).
- Fermer le démarreur 5 («démarrage») (6).
- Enrouler la cordelette sur la poulie 11 en suivant le sens de la flèche et tirer à fond avec énergie (7).
- Open the tap 9 (5).
- Bring the throttle lever 7 to middle position.
- Close choke valve 5 (starting side) (6).
- Wrap rope around pulley 11 in the arrow direction and pull very hard all the way (7).

AUTOAVVOLGENTE:

- Tirare la maniglia; riavvolgere lentamente la funicella (8).
- Tirer la poignée à fond et enrouler lentement le câble (8).

- A motore avviato aprire gradualmente lo starter 5 (lato marcia) (6).
- LASCIARE RISCALDARE IL MOTORE PRIMA DI APPLICARE IL CARICO E RAGGIUNGERE GRADUALMENTE IL MASSIMO REGIME.
- Ciò evita gli attriti permettendo la formazione di un velo d'olio sulla parte in movimento alla corretta temperatura.
- EVITARE FUNZIONAMENTO AL MINIMO PER PERIODI PROLUNGATI.
- Ciò può provocare diluizione dell'olio e depositi carboniosi nelle cavità del pistone, da combustibile non bruciato.
- Regolare i giri con la leva 7 fissandola con il dado 8 (9).
- (Comando a distanza: agire sulla manetta).
- Après le démarrage, ouvrir graduellement le démarreur 5 (coté «marche») (6).
- LAISSEZ CHAUFFER LE MOTEUR AVANT DE LE CHARGER ET ATTEINDRE GRADUÉMENT LA VITESSE MAXI.
- Ceci empêche les frottements en permettant à l'huile de lubrifier les pièces en mouvement à la température normale.
- EVITER DE TOURNER LONGTEMPS AU RALENTI.
- Ceci peut provoquer des passages de combustible dans le lubrifiant et des calamagras des segments.
- Réglage les tours avec la levier 7 en le fixant dans la position voulue au moyen de l'écrub 8 (9).
- (Commande à distance, agir sur la manette).

LANCEUR A CABLE

- Tirer la poignée à fond et enrouler lentement le câble (8).
- After starting gradually open choke valve 5 (running side) (6).
- WARM-UP ENGINE BEFORE APPLYING LOAD AND BRING IT GRADUALLY TO OPERATING SPEED.
- This avoids seizures allowing a lubricating oil film being established between moving parts at most favorable temperature.
- DO NOT IDLE ENGINE FOR LONG PERIODS.
- The fuel may not burn completely causing carbon to clog piston rings besides oil dilution.
- Set speed with lever 7 and secure in the required position with wing locknut 8 (9).
- (Remote control: operate throttle lever.)

- A moteur chaud ouvrir graduellement le démarreur 5 (coté «marche») (6).
- LAISSEZ CHAUFFER LE MOTEUR AVANT DE CHARGER ET ATTEINDRE GRADUÉMENT LA VITESSE MAXI.
- Ceci évite les frottements en permettant à l'huile de lubrifier les pièces en mouvement à la température normale.
- EVITER DE TOURNER LONGTEMPS AU RALENTI.
- Ceci peut provoquer des passages de combustible dans le lubrifiant et des calamagras des segments.
- Réglage les tours avec la levier 7 en le fixant dans la position voulue au moyen de l'écrub 8 (9).
- (Commande à distance, agir sur la manette).

REWIND STARTER

- Pull handle; rewind rope slowly (8).
- After starting gradually open choke valve 5 (running side) (6).
- WARM-UP ENGINE BEFORE APPLYING LOAD AND BRING IT GRADUALLY TO OPERATING SPEED.
- This avoids seizures allowing a lubricating oil film being established between moving parts at most favorable temperature.
- MOTOR VOR SEINER BELASTUNG WARM-LAUFEN LASSEN UND STUFENWEISE BIS ZUR VOLLAUFT-DREHZAHLEN BRINGEN.
- Damit wird die Möglichkeit des Festfressens vermieden, und um die beweglichen Teile bildet sich ein Schmierölfilm richtiger Temperatur.
- MOTOR NICHT LANGE IM LEERLAUF LASSEN.
- Der unverbrauchte Kraftstoff könnte Kohleinsätze an den Kolbenringen neben Schmierölförderung verursachen.
- Drehzahl mittels Hebel 7 einstellen. Man blockiert ihn mit der Mutter 8 in der gewünschten Stellung (9).
- (Fernsteuerung: Beschleunigerhebel betätigen).

REVERSIERSTARTER

- Griff abziehen. Sell lange am aufrollen (8).
- Bei angelassen Motor Starter 5 langsam aufmachen («Laufen») (6).
- MOTOR VOR SEINER BELASTUNG WARM-LAUFEN LASSEN UND STUFENWEISE BIS ZUR VOLLAUFT-DREHZAHLEN BRINGEN.
- Damit wird die Möglichkeit des Festfressens vermieden, und um die beweglichen Teile bildet sich ein Schmierölfilm richtiger Temperatur.
- MOTOR NICHT LANGE IM LEERLAUF LASSEN.
- Der unverbrauchte Kraftstoff könnte Kohleinsätze an den Kolbenringen neben Schmierölförderung verursachen.
- Drehzahl mittels Hebel 7 einstellen. Man blockiert ihn mit der Mutter 8 in der gewünschten Stellung (9).
- (Fernsteuerung: Beschleunigerhebel betätigen).

LAP

- A motore caldo passare a petrolio girando il rubinetto 9 dal lato petrolio (4).

ATTENZIONE

- Il motore a petrolio può funzionare al minimo o con carico ridotto SOLO PER BREVE TEMPO per evitare condensazioni di petrolio e inquinamento dell'olio.

TRANSFORMAZIONE PETROLIO-BENZINA

- Un motore a petrolio può funzionare a benzina con le seguenti varianti:

- Getto massimo nel carburettore.
- Candela con grado termico 95.
- Non è possibile la trasformazione BENZINA-PETROLIO.

ARRESTO

- FAR FUNZIONARE AL MINIMO PER ALCUNI MINUTI PRIMA DELL'ARRESTO.
- Chiudere il rubinetto 9.
- Premere il pulsante 6 (10).

LAP

- Chiedere il rubinetto e attendere l'arresto.

LAP

- A moteur chaud passer au pétrole en tournant le robinet 9 vers le compartiment pétrole (4).

ATTENTION

- Le moteur à pétrole ne peut tourner au ralenti ou en charge réduite pour POUR UN TEMPS LIMITÉ pour éviter des condensations de pétrole et son mélange avec l'huile.

TRANSFORMATION PETROLE-ESSENCE

- Un moteur à pétrole peut fonctionner à l'essence avec les modifications suivantes:

- Gicleur maxi.
- Bougie avec degré thermique 95.
- La transformation ESSENCE-PETROLE n'est pas possible.

ARRET

- LAISSER TOURNER AU RALENTI PENDANT QUELQUES MINUTES AVANT L'ARRET.
- Fermer le robinet 9.
- Appuyer sur le poussoir d'arrêt 6 (10).

LAP

- Fermer le robinet et attendre l'arrêt du moteur.

LAP

MANUTENZIONE

FILTRO ARIA (11)
In un ambiente polveroso, pulire il filtro OGNI GIORNO:
 ■ Svitare il dado 1.
 ■ Togliere la massa filtrante 2 e lavarla in petrolio o gasolio.
 ■ Vuotare l'olio dalla vaschetta 3 e lavarla con petrolio o gasolio.
 ■ Riempire la vaschetta fino al livello 4 con olio motore pulito (litri 0,07).
 ■ Controllare la guarnizione, rimontare il filtro e collegare il tubo sfato fra vaschetta 3 e coperchio nel basamento.

FILTRO COMBUSTIBILE (12)

Ispezionare OGNI 50 ORE.
Sfilare il tubo di gomma, togliere la cartuccia e lavarla con benzina.

VALVOLA SFATO CARTER

■ Staccare il tubo sfato e smontare coperchio e scatola.
 ■ Lavare con petrolio o gasolio.
 ■ Sostituire la guarnizione, rimontare la scatola e collegare il tubo.

ALETTE RAFFREDDAMENTO

Survegliare che le alette cilindro e testa non siano ostruite.
Se necessario, smontare lamiera e convogliatore e pulire le alette con benzina.

CARBURATORE (13)

Pulizia - Svitare il getto minimo C) e massimo F) e pulirli soffiando energicamente.

Regolazione giri al minimo: Avvitando la vite A) il minimo aumenta; svitando diminuisce.
Regolazione miscela del minimo: Avvitando la vite B) si impoverisce; svitando si arricchisce.

ACCENSIONE

Globo contatti ruttore: mm. 0,6 (14).
Regolare il globo con albero motore al P.M.S.
Svitare la vite F) e inserire fra i contatti uno spessimetro di mm. 0,6; bloccare la vite e rimontare la scatola.
Pulire le ossidazioni sui contatti con una lama finissima.

CANDELA

ENTRETIEN

FILTRE A AIR (11)
Dans les endroits très poussiéreux, nettoyer le filtre CHAQUE JOUR:
 ■ Dévisser l'écrou 1.
 ■ Enlever la masse filtrante 2 et la laver avec du pétrole ou du gazoil.
 ■ Vider l'huile de la cuve 3 et la laver avec du pétrole ou du gazoil.
 ■ Remplir la cuve jusqu'au niveau 4 avec de l'huile moteur propre. (lit. 0,07).
 ■ Contrôler le joint, monter le filtre et connecter le tuyau renflard entre la cuve 3 et le couvercle dans le carter.

FILTRE COMBUSTIBLE (12)

Inspection CHAQUE 50 HEURES.
Débrancher le tuyau en caoutchouc, enlever la cartouche et la laver dans l'essence.

RENFLARD CARTER

■ Détacher le tuyau et démonter le couvercle et la boîte.
 ■ Laver avec du pétrole ou du gazoil.
 ■ Remplacer le joint, monter la boîte et connecter le tuyau.

AILETTES REFRIGERATION

Surveiller que les ailettes cylindre et culasse ne soient pas obstruées.
Si nécessaire, démonter les tôles et le convoyeur et nettoyer les ailettes avec de l'essence.

CARBURETORE (13)

Nettoyage: Dévisser le gicleur de ralenti C) et maxi F) et les nettoyer en soufflant énergiquement.

Réglage du ralenti: En visant la vis A) le régime de ralenti augmente - en dévissant il diminue.

Réglage de la richesse du ralenti: En visant la vis B) le mélange s'apauvrit; En déviant il s'enrichit.

ALLUMAGE

Jeu contacts du ruttore: mm. 0,6 (14).
Regolare il globo con albero motore al P.M.S.
Svitare la vite F) e inserire fra i contatti uno spessimetro di mm. 0,6; bloccare la vite e rimontare la scatola.
Nettoyer les oxydations sur les contacts en utilisant une lame très fine.

BOUGIE

LA - LAL	BOSCH W 95 T1 — MARELLI CW 150 N — CHAMPION L90 — KLG F50
LAP	BOSCH W 45 T1 — MARELLI CW 50 N

■ OGNI 300 ORE smontare la candela, pulirla con spazzola metallica e benzina.
Gioco fra gli elettrodi: mm. 0,8 (15).

■ CHAQUE 300 HEURES démonter la bougie, la nettoyer avec une brosse métallique et rincer à l'essence.
Jeu entre les électrodes: 0,8 mm. (15).

■ EVERY 300 HOURS remove spark plug, clean by wire brushing and washing with gasoline.
Jeu entre les électrodes: 0,8 mm. (15).

■ ALLE 300 BETRIEBSSTUNDEN Zündkerze abschrauben und sie mit Metallbürste und Benzina reinigen.
Elektroden-Abstand: 0,8 mm. (15).

MAINTENANCE

AIR CLEANER (11)
Under heavy dusty conditions, clean air cleaner EVERY DAY:
 ■ Unscrew nut 1.
 ■ Remove filtering element 2 and wash it with Kerosene or Diesel oil.
 ■ Remove oil from bowl 3 and wash it with Kerosene or Diesel oil.
 ■ Fill bowl with clean engine oil up to level 4 (0,07 liters).
 ■ Check « O » ring, install cleaner and insert breather hose between bowl 3 and cover on crankcase.

FUEL FILTER (12)

Inspect EVERY 50 HOURS.
Disconnect hose, remove cartridge and wash with gasoline.

CRANKCASE BREATHER

■ Disconnect hose and remove cover and breather case.
 ■ Wash with Kerosene or Diesel oil.
 ■ Replace gasket, install breather and connect hose.

COOLING FINS

Check that cylinder and head fins are not clogged.
If necessary, remove plates and shroud, and clean fins with gasoline.

CARBURETOR (13)

Cleaning - Unscrew Idle jet C) and main jet F). Clean by blowing through.

Idle speed adjustment: When tightening screw A), the idle speed increases, when unscrewing decreases.

Mixture adjustment: Screw-in setscrew B) for lean mixture, screw-out for richer mixture.

IGNITION

Breaker points gap: 0,6 mm. (14).
Die Einstellung erfolgt mit Kurzelwelle am O.T. Schraube F) lösen und zwischen den Kontakten eine Lehre von 0,6 mm. einschleben, dann Schraube wieder anziehen.
Eventuelle Oxidierung mit Kontakt-Falle entfernen.
Clean points with a very fine file.

ZÜNDKERZE

LA - LAL	BOSCH W 95 T1 — MARELLI CW 150 N — CHAMPION L90 — KLG F50
LAP	BOSCH W 45 T1 — MARELLI CW 50 N

■ CHAQUE 300 HEURES démonter la bougie, la nettoyer avec une brosse métallique et rincer à l'essence.
Jeu entre les électrodes: 0,8 mm. (15).

■ EVERY 300 HOURS remove spark plug, clean by wire brushing and washing with gasoline.
Jeu entre les électrodes: 0,8 mm. (15).

■ ALLE 300 BETRIEBSSTUNDEN Zündkerze abschrauben und sie mit Metallbürste und Benzina reinigen.
Elektroden-Abstand: 0,8 mm. (15).

WARTUNG

LUFTFILTER (11)
In besonders staubiger Umgebung Filter TAG-LICH reinigen:
 ■ Muttern 1 abschrauben.
 ■ Filtereinsatz 2 entfernen und ihn in Dieselöl oder Petroleum waschen.
 ■ Öl aus Wanne 3 entleeren, und sie mit Dieselöl oder Petroleum waschen.
 ■ Ölwanne bis zum Strich 4 mit reinem Motoröl auffüllen (0,07 Liter).
 ■ Dichtring kontrollieren, Filter montieren und Entlüfterschlauch zwischen Wanne 3 und Deckel im Kurbelgehäuse anschließen.

KRAFTSTOFF-FILTER (12)

ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN, kontrollieren, Gummisschlauch herausziehen, Filterpatrone mit Benzina sorgfältig reinigen.

ENTLÜFTUNGSVENTIL

■ Schlauch entfernen, Deckel und Gehäuse demontieren.
 ■ Wash with Kerosene or Diesel oil.
 ■ Replace gasket, install breather and connect hose.

KÜHLRIPPEN

Beachten, dass die Zylinder- und Zylinderkopfrippen nicht verunreinigt sind.
Falls nötig, Ventilatorhaube und Kühlungsbleche abnehmen und Rippen mit Benzina reinigen.

VERGASER (13)

Reinigung: Leerlaufdüse C) und Hauptdüse F) abschrauben und kräftig durchblasen.

Leerauf-Drehzahleinstellung: Beim Einschrauben der Schraube A) erhöht sich die Leerlaufdrehzahl, beim Ausschrauben erniedrigt sie sich.

Leeraufgemisch-Einstellung: Beim Einschrauben der Einstellschraube B) wird die Mischung meinger, beim Ausschrauben wird sie fetter.

ZÖNDUNG

U-Kontakte Spiel: 0,6 mm. (14).
Die Einstellung erfolgt mit Kurzelwelle am O.T. Schraube F) lösen und zwischen den Kontakten eine Lehre von 0,6 mm. einschleben, dann Schraube wieder anziehen.
Eventuelle Oxidierung mit Kontakt-Falle entfernen.
Clean points with a very fine file.

ZÜNDKERZE

LA - LAL	BOSCH W 95 T1 — MARELLI CW 150 N — CHAMPION L90 — KLG F50
LAP	BOSCH W 45 T1 — MARELLI CW 50 N

■ CHAQUE 300 HEURES démonter la bougie, la nettoyer avec une brosse métallique et rincer à l'essence.
Jeu entre les électrodes: 0,8 mm. (15).

■ EVERY 300 HOURS remove spark plug, clean by wire brushing and washing with gasoline.
Jeu entre les électrodes: 0,8 mm. (15).

■ ALLE 300 BETRIEBSSTUNDEN Zündkerze abschrauben und sie mit Metallbürste und Benzina reinigen.
Elektroden-Abstand: 0,8 mm. (15).

RODAGGIO

A motore nuovo farlo funzionare PER LE PRIME 50 ORE e non oltre il 70% del carico normale.

RODAGE

AU COURS DES PREMIERES 50 HEURES ne pas utiliser le moteur au dessus de 70% de la charge normale.

NORME DI SICUREZZA

- Non usare abiti a lenzuola volazzanti e non avvicinarsi a motori o macchine in moto, volanti, prese di moto, giunti, cinghie di trasmissione.
- Non avvolgere la cordellina d'avviamento nella mano: usare l'impugnatura.
- Non arrotolare la funicella d'avviamento della mano: utilizzare la polgnata.
- Ne pas approcher le combustibile avec du feu ou des cigarettes allumées; tenir bien fermé les bouchons des réservoirs et s'assurer qu'il n'y a pas de fuites.
- Non utiliser il motore in locali chiusi e non aerei, per evitare accumulo di gas di scarico fortemente velenosi.

IMMAGAZZINAGGIO

I motori da immagazzinare per oltre 30 giorni devono essere così preparati:

- Togliere il tubo combustibile e svuotare il serbatoio.
- A motore caldo scaricare carter olio, carburatore e filtro aria.
- Smontare la candela, versare un cucchiaino di olio SAE 30 nel cilindro e ruotare a mano per distribuire l'olio. Rimontare la candela.
- Pulire le alette cilindro, teste e volano e l'esterno del motore, oliando i levieraggi e proteggendo con grasso i particolari non verniciati.

N. B. - Istruzioni valide per un periodo di conservazione non superiore a 6 mesi. Per periodi più lunghi rivolgersi alle Stazioni di Servizio.

N. B. - Instructions valables pour une conservation non supérieure à 6 mois. Pour une plus longue période s'adresser aux Stations de Service.

NORMES DE SECURITE

- Do not use long and loose coats or wearing apparel and do not get too close to operating engines or machines, flywheels, power take offs, joints and couplings, drive belts.
- Do not wrap the starting rope around your hand: use the handle.
- Do not go near fuels with any kind of fire, flame or lit cigarettes. Keep tank caps tightly closed and inspect that there are not leaks.
- Do not use engine in enclosed or non-ventilated ambients. This will prevent accumulation of highly noxious exhaust gases.

STOCKAGE

To store engine for more than 30 days proceed as follows:

- Remove fuel line and drain tank.
- Kraftstoffrohr abnehmen und Tank entleeren.
- Bei warmem Motor Ölwanne, Vergaser und Luftfilter entfernen.
- Zündkerze entfernen, 1 Löffel Motoröl SAE 30 in den Zylinder gießen und per Hand drehen, um das Öl zu verteilen. Zündkerze wieder einschrauben.
- Clean cylinder head and flywheel fins and engine exterior. Oil linkages and grease unpainted parts.

N. B. - Die Massnahmen gelten für eine Lagerung unter 6 Monaten. Bei längerer Konservierung Vertrags-Werkstätten konsultieren.

EINLAUFEN

Den neuen Motor IN DEN ERSTEN 50 BETRIEBSSTUNDEN mit nicht mehr als 70% der Vollast belasten.

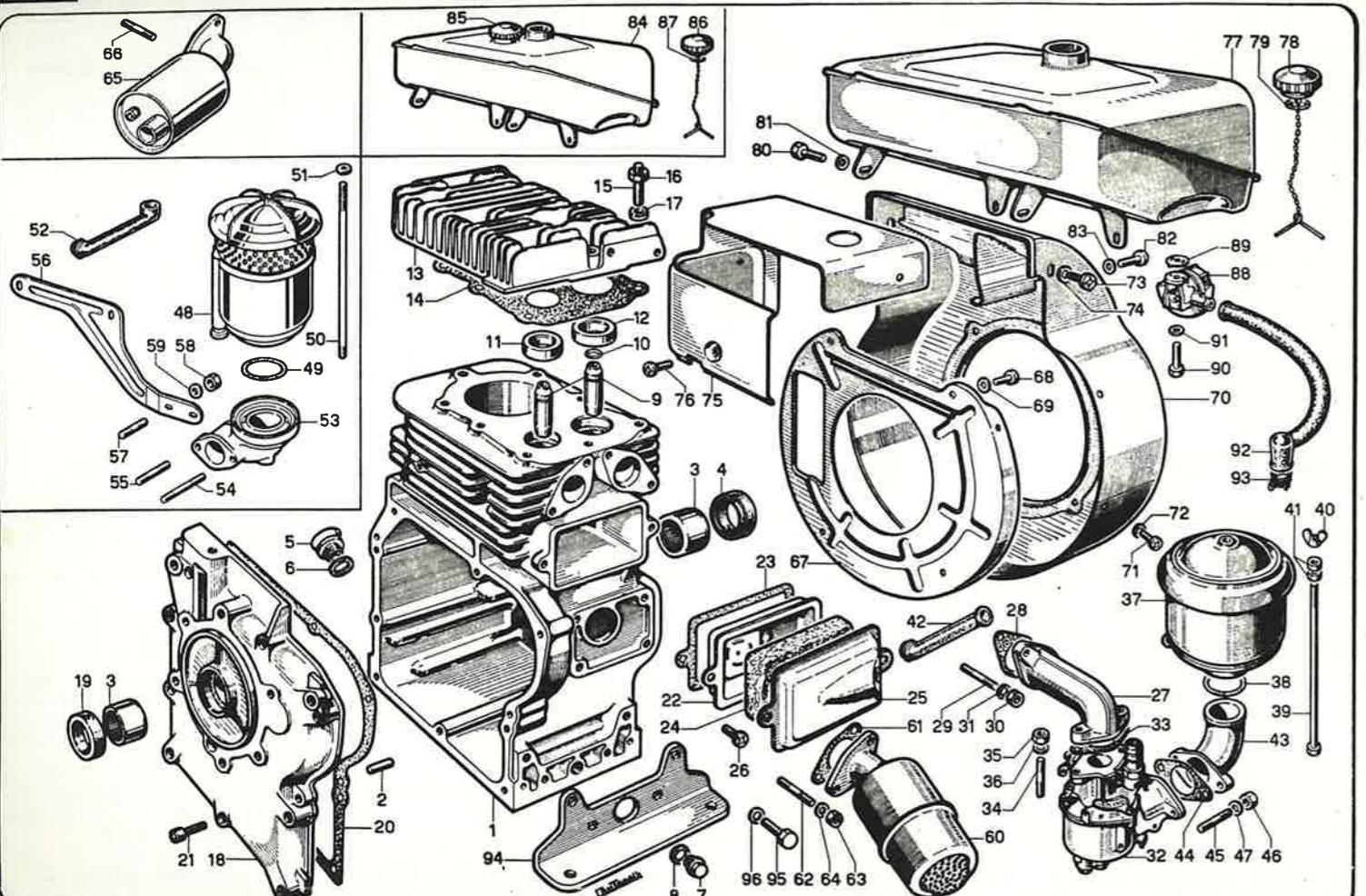
SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Sich niemals mit losen Kleidungsstücken laufenden Motoren, Maschinen Schwungräder, Kraftnahmen, Kupplungen, oder Antriebsräder nähern.
- Anwerkeil nicht um die Handwickeln. Griff benutzen.
- Offene Flammen und brennende Zigaretten vom Kraftstoff fernhalten. Tankverschluss schliessen und Verluste beachten.
- Motor nicht in unbelüfteten oder geschlossenen Räumen benutzen, um die Ansammlung von hochgiftigen Auspuffgasen zu vermeiden.

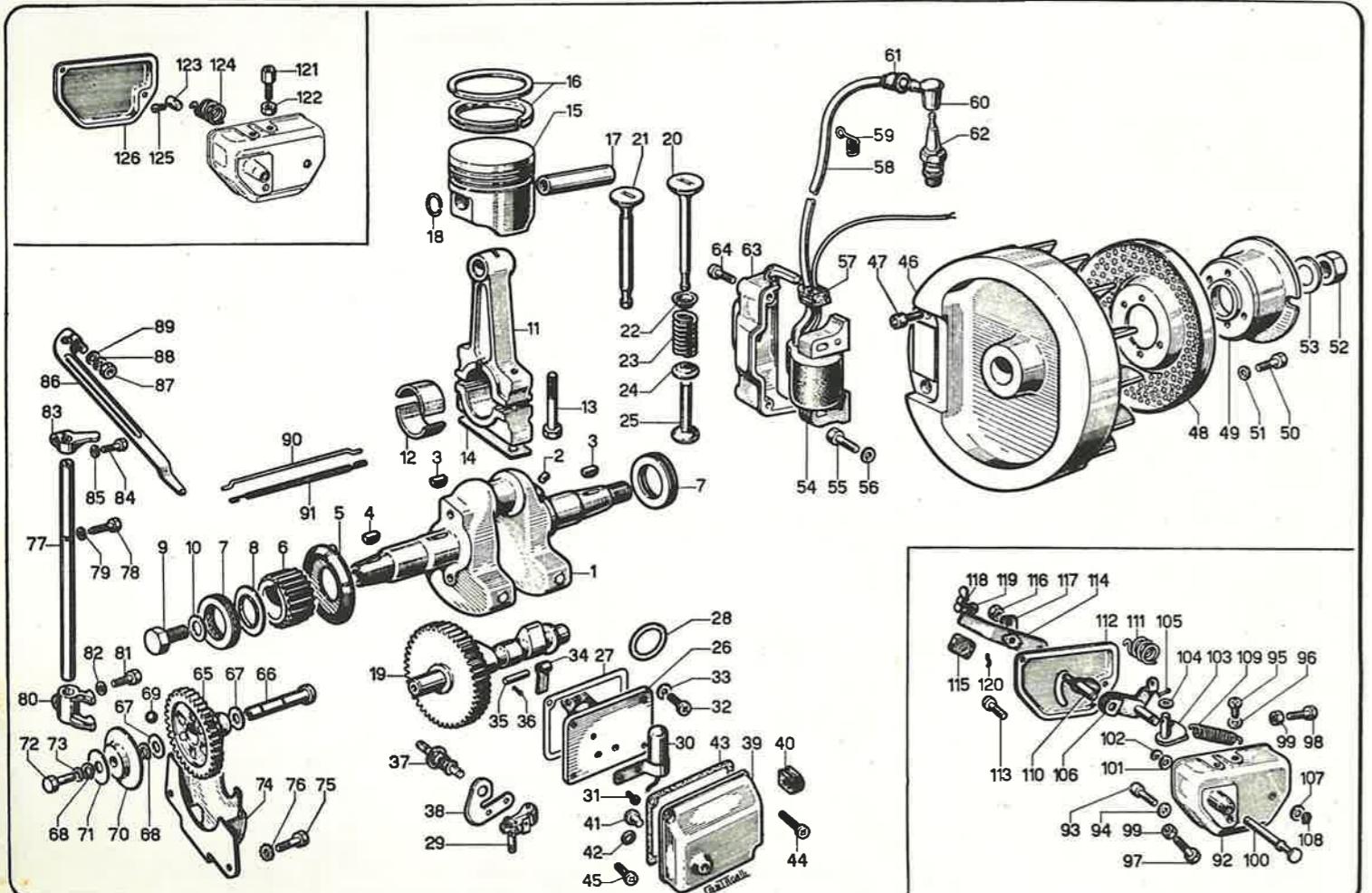
KONSERVIERUNG

Bei einer Lagerung des Motors, die 1 Monat überschreitet, folgender Massen vorgehen:

- Kraftstoffrohr abnehmen und Tank entleeren.
- Bei warmem Motor Ölwanne, Vergaser und Luftfilter entfernen.
- Zündkerze entfernen, 1 Löffel Motoröl SAE 30 in den Zylinder gießen und per Hand drehen, um das Öl zu verteilen. Zündkerze wieder einschrauben.
- Kühlrippen im Zylinderkopf, Zylinder und Schwungrad und Motor von aussen reinigen. Hebelelement Öl und unlackierten Teile mit Schmierfett schützen.



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOINMENT	DESCRIPTION	BENENNUNG
27	90-2940-77	Curva carburatore	1	Coude carburateur	Carburetor elbow	Vergaserkrümmer
28	90-4500-76	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
29	307-8760-06	Prigioniero	2	Goujon	Stud	Stiftschraube
30	105-3240-08	Dado	2	Ecrou	Nut	Mutter
31	250-7555-04	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
32	93-2150-27	Carburatore LA 205	1	Carburatore LA 205	Carburetor LA 205	Vergaser LA 205
32	92-2150-32	Carburatore LAP 205	1	Carburatore LAP 205	Carburetor LAP 205	Vergaser LAP 205
32	90-2150-24	Carburatore LA 250	1	Carburatore LA 250	Carburetor LA 250	Vergaser LA 250
32	89-2150-31	Carburatore LAP 250	1	Carburatore LAP 250	Carburetor LAP 250	Vergaser LAP 250
32	96-2150-34	Carburatore LA 300	1	Carburatore LA 300	Carburetor LA 300	Vergaser LA 300
32	150-2150-72	Carburatore LAP 300	1	Carburatore LAP 300	Carburetor LAP 300	Vergaser LAP 300
33	90-4470-09	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
34	70-6760-34	Prigioniero	2	Goujon	Stud	Stiftschraube
35	105-3240-08	Dado	2	Ecrou	Nut	Mutter
36	250-7555-04	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
37	90-3700-88	Filtro aria 205-250	1	Filtre à air 205-250	Air cleaner 205-250	Luftfilter 205-250
38	90-2175-20	Cartuccia filtro	1	Cartouche filtrante	Filter element	Filtereinsatz
38	45-1200-15	Anello OR	1	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
38	90-9245-35	Tirante	1	Entretorse	Tie rod	Zugstange
40	30-3200-01	Dado	1	Ecrou	Nut	Mutter
41	225-3240-04	Dado	2	Ecrou	Nut	Mutter
42	90-9400-11	Tubo depress.	1	Tuyau dépression	Suction line	Entlüftungsschlauch
43	90-2940-78	Curva aspirazione	1	Curva aspiration	Intake elbow	Ansaugkrümmer
44	90-4470-10	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
45	224-6760-04	Prigioniero	2	Goujon	Stud	Stiftschraube
46	105-3240-08	Dado	2	Ecrou	Nut	Mutter
47	250-7555-04	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
48	150-3701-93	Filtro aria 300	1	Filtre à air 300	Air cleaner 300	Luftfilter 300
49	150-2175-24	Cartuccia filtro	2	Cartouche filtrante	Filter element	Filtereinsatz
50	90-1200-70	Anello OR	1	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
51	150-9245-55	Tirante	1	Entretorse	Tie rod	Zugstange
52	27-7625-05	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
53	150-9400-31	Tubo depress.	1	Tuyau dépression	Suction line	Entlüftungsschlauch
54	150-8760-42	Supporto	1	Support	Support	Lager
55	224-6760-04	Prigioniero	1	Goujon	Stud	Stiftschraube
56	150-8490-60	Prigioniero	1	Goujon	Stud	Stiftschraube
57	150-6760-44	Prigioniero	1	Goujon	Stud	Winkelstück
58	105-3240-08	Dado	1	Ecrou	Nut	Stiftschraube
59	1-7565-04	Rondella	1	Rondella	Washer	Unterlegscheibe
60	90-5461-36	Marmitta 205-250	1	Pot d'échappement 205-250	Muffler 205-250	Auspufftopf 205-250
61	90-4500-75	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
62	30-6760-02	Prigioniero	2	Goujon	Stud	Stiftschraube
63	308-3240-09	Dado	2	Ecrou	Nut	Mutter
64	1-7565-04	Rondella	2	Rondella	Washer	Unterlegscheibe
65	150-5462-23	Marmitta 300	1	Pot d'échappement 300	Muffler 300	Auspufftopf 300
66	307-6760-06	Prigioniero	2	Goujon	Stud	Stiftschraube
67	90-6370-83	Piastra	1	Plaque	Plate	Platte
68	90-9790-39	Vite	4	Vis	Screw	Schraube
69	250-7555-04	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
70	90-2565-80	Convogliatore	1	Ventilatorhaube	Shroud	Schraube
71	90-9790-38	Vite	4	Vis	Capscrew	Unterlegscheibe
72	250-7555-03	Rondella	4	Rondelle	Washer	Schraube
73	90-9790-39	Vite	2	Vis	Capscrew	Unterlegscheibe
74	27-7500-18	Rondella	2	Rondelle	Washer	Kühlverkleidung
75	90-2920-42	Cuffia convogl.	1	Coffie air	Air baffle hood	Schraube
76	90-9790-39	Vite	1	Vis	Capscrew	Kühlverkleidung
77	90-8102-72	Serbatoio LA-LAL	1	Réservoir LA-LAL	Fuel tank LA-LAL	Kraftstoffbehälter LA-LAL
78	90-9043-40	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
79	45-1200-15	Anello OR	1	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
80	90-1760-32	Bullone	2	Boulon	Bolt	Bolzen
81	271-7500-18	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
82	70-9790-28	Vite	2	Vis	Capscrew	Schraube
83	271-7500-18	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
84	89-8102-73	Serbatoio LAP	1	Réservoir LAP	Fuel tank LAP	Kraftstoffbehälter LAP
85	90-9043-41	Tappo (Petrolio)	1	Bouchon (Pétrole)	Cap (Kerosene)	Verschluss (Petroleum)
86	90-9043-40	Tappo (Benzina)	1	Bouchon (Essence)	Cap (Gasoline)	Verschluss (Benzin)
87	45-1200-15	Anello OR	2	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
88	90-7755-44	Rubinetto compl.	1	Robinet	Shut-off valve	Hahn
89	45-4775-52	Guarnizione	1	Joint	Dichtung	Dichtung
90	45-1768-14	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
91	1-7565-04	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
92	90-9372-26	Tubo	1	Tuyau	Tube	Leitung
93	70-3630-33	Fascetta	1	Collier	Clamp	Rohrschelle
94	90-6427-06	Piede	2	Pied	Engine mount	Motorfuss
95	202-1770-02	Bullone	8	Boulon	Bolt	Bolzen
96	1-7565-07	Rondella	8	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
97	93-8180-35	Serie guarnizioni 205	1	Jeu de joints 205	Gasket set 205	Dichtungssatz 205
98	90-8180-34	Serie guarnizioni 250	1	Jeu de joints 250	Gasket set 250	Dichtungssatz 250
99	150-8180-42	Serie guarnizioni 300	1	Jeu de joints 300	Gasket set 300	Dichtungssatz 300



N.	Matricola Référence Part No. Teile Nr.	DENOMINAZIONE	Pozzi Pièces Piezas Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	80-1850-64	Albero gomito 205-250	1	Vilebrequin 205-250	Crankshaft 205-250	Kurbelwelle 205-250
	150-1051-68	Albero gomito 300	1	Vilebrequin 300	Crankshaft 300	Kurbelwelle 300
2	90-9000-27	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
3	90-2280-44	Chiavetta	2	Clavette	Key	Keil
4	70-2280-47	Chiavetta	1	Clavette	Key	Keil
5	80-2194-08	Centrifugatore olio	1	Centrifugeur d'huile	Centrifugal oil baffle	Ölschleuder
6	90-4935-54	Ingranaggio distribuzione	1	Engrenage distribution	Timing gear	Steuerrad
7	90-3110-34	Cuscinetto reggisplinta	2	Palet de butée	Thrust bearing	Drucklager
8	90-1300-97	Anello reggisplinta	1	Rondelle de butée	Thrust washer	Druckscheibe
9	999-1770 60	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
10	999-7625-60	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
11	150-1525-97	Biella compl.	1	Bielle compl.	Connecting rod ass.y	Pleuelstange kompl.
12	90-1640-35	Bronzina testa biella	1	Couss. tête de bielle	Conn. rod big end bearing	Pleuelstangenlagersch.
	90-1640-37	Bronzina (— mm. 0,25)	1	Coussinet (— mm. 0,25)	Bearing (— mm. 0,25)	Lagerschale (— mm. 0,25)
	90-1640-38	Bronzina (— mm. 0,50)	1	Coussinet (— mm. 0,50)	Bearing (— mm. 0,50)	Lagerschale (— mm. 0,50)
13	90-1760-30	Bullone	2	Boulon	Bolt	Bolzen
14	90-6330-55	Plastrina	1	Arrêtör	Safety plate	Sicherungsblech
15	93-6501-53	Pistone 205	1	Piston 205	Piston 205	Kolben 205
	93-6501-54	Pistone 205 (+ mm. 0,5)	1	Piston 205 (+ mm. 0,5)	Piston 205 (+ mm. 0,5)	Kolben 205 (+ mm. 0,5)
	93-6501-55	Pistone 205 (+ mm. 1)	1	Piston 205 (+ mm. 1)	Piston 205 (+ mm. 1)	Kolben 205 (+ mm. 1)
	90-6501-56	Pistone 250	1	Piston 250	Piston 250	Kolben 250
	90-6501-57	Pistone 250 (+ mm. 0,5)	1	Piston 250 (+ mm. 0,5)	Piston 250 (+ mm. 0,5)	Kolben 250 (+ mm. 0,5)
	90-6501-58	Pistone 250 (+ mm. 1)	1	Piston 250 (+ mm. 1)	Piston 250 (+ mm. 1)	Kolben 250 (+ mm. 1)
	150-6502-15	Pistone 300	1	Piston 300	Piston 300	Kolben 300
	150-6502-16	Pistone 300 (+ mm. 0,5)	1	Piston 300 (+ mm. 0,5)	Piston 300 (+ mm. 0,5)	Kolben 300 (+ mm. 0,5)
	150-6502-17	Pistone 300 (+ mm. 1)	1	Piston 300 (+ mm. 1)	Piston 300 (+ mm. 1)	Kolben 300 (+ mm. 1)
16	47-8210-07	Serie segmenti 205	1	Série segments 205	Piston ring set 205	Kolbenringssatz 205
	47-8210-08	Serie segmenti 205 (+ mm. 0,5)	1	Série segments 205 (+ mm. 0,5)	Piston ring set 205 (+ mm. 0,5)	Kolbenringssatz 205 (+ mm. 0,5)
47-8210-09	Serie segmenti 205 (+ mm. 1)	1	Série segments 205 (+ mm. 1)	Piston ring set 205 (+ mm. 1)	Kolbenringssatz 205 (+ mm. 1)	
61-8210-25	Serie segmenti 250	1	Série segments 250	Piston ring set 250	Kolbenringssatz 250	
61-8210-26	Serie segmenti 250 (+ mm. 0,5)	1	Série segments 250 (+ mm. 0,5)	Piston ring set 250 (+ mm. 0,5)	Kolbenringssatz 250 (+ mm. 0,5)	
61-8210-27	Serie segmenti 250 (+ mm. 1)	1	Série segments 250 (+ mm. 1)	Piston ring set 250 (+ mm. 1)	Kolbenringssatz 250 (+ mm. 1)	
150-8210-77	Serie segmenti 300	1	Série segments 300	Piston ring set 300	Kolbenringssatz 300	
150-8210-78	Serie segmenti 300 (+ mm. 0,5)	1	Série segments 300 (+ mm. 0,5)	Piston ring set 300 (+ mm. 0,5)	Kolbenringssatz 300 (+ mm. 0,5)	
150-8210-79	Serie segmenti 300 (+ mm. 1)	1	Série segments 300 (+ mm. 1)	Piston ring set 300 (+ mm. 1)	Kolbenringssatz 300 (+ mm. 1)	
17	47-8480-02	Spinotto	1	Axe de piston	Piston pin	Kolbenbolzen
18	90-1261-16	Anello tenuta	2	Bague d'étanchéité	Seal ring	Dichtring
19	90-1010-36	Albero camme LA-LAP 205-250	1	Arbre cames LA-LAP 205-250	Camshaft LA-LAP 205-250	Nockenwelle LA-LAP 205-250
	96-1010-49	Albero camme LAL 250	1	Arbre cames LAL 250	Camshaft LAL 250	Nockenwelle LAL 250
	150-1010-81	Albero camme LA-LAP 300	1	Arbre cames LA-LAP 300	Camshaft LA-LAP 300	Nockenwelle LA-LAP 300

No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Places Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
20	90-9652-16	Valvola aspirazione	1	Souape admission	Intake valve	Einlassventil
21	90-9685-22	Valvola scarico	1	Souape échappement	Exhaust valve	Auslassventil
22	90-6400-29	Piatello	2	Coupelle	Retainer	Federsteller
23	90-5755-36	Molla	2	Ressort	Spring	Feder
24	90-6400-28	Piatello	2	Coupelle	Retainer	Federsteller
25	90-7215-29	Punteria	2	Poussoir	Tappet	Stössel
26	90-8902-23	Supporto interruttore 205-250	1	Support rupteur 205-250	Breaker bracket 205-250	Unterbrecherhalter 205-250
150	8902-19	Supporto interruttore 300	1	Support rupteur 300	Breaker bracket 300	Unterbrecherhalter 300
27	90-8330-14	Spessore 1/10	1	Cale 1/10	Shim 1/10	Unterlegscheibe 1/10
90	8330-07	Spessore 3/10	1	Cale 3/10	Shim 3/10	Unterlegscheibe 3/10
90	8330-06	Spessore 5/10	1	Cale 5/10	Shim 5/10	Unterlegscheibe 5/10
28	150-1261-47	Anello tenuta	1	Bague d'étanchéité	Seal ring	Dichtring
29	70-5040-06	Interruttore	1	Rupteur	Breaker	Unterbrecher
30	90-2522-05	Condensatore	1	Condenseur	Condenser	Kondensator
31	70-9790-28	Vite	2	Vis	Capscrew	Schraube
32	90-9790-41	Vite	2	Vis	Capscrew	Schraube
33	250-7555-03	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
34	90-5170-07	Lamina	1	Lamelle	Vane	Lamelle
35	90-6085-17	Perno	1	Axe	Journal	Zapfen
36	1-2800-03	Copiglia	2	Goupille	Cotter pin	Splint
37	90-7200-57	Puntalino compl. 205-250	1	Poussoir compl. 205-250	Drive rod ass.y 205-250	Betätigungsstange kompl. 205-250
150	7200-58	Puntalino compl. 300	1	Poussoir compl. 300	Drive rod ass.y 300	Betätigungsstange kompl. 300
38	90-8545-55	Staffa	1	Etrier	Brace	Bügel
39	90-2751-02	Coperchio	1	Couvercle	Cover	Deckel
40	90-5997-19	Passacavo	1	Passe-câble	Wire sleeve	Kabeldurchführhülle
41	70-7195-03	Pulsante	1	Bouton-poussoir	Push button	Druckknopf
42	70-1260-95	Anello tenuta	1	Bague d'étanchéité	Seal ring	Dichtring
43	90-4431-11	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
44	90-9790-42	Vite	1	Vis	Capscrew	Schraube
45	90-9790-40	Vite	1	Vis	Capscrew	Schraube
46	90-9881-82	Volano compl. LA-LAP	1	Volant compl. LA-LAP	Flywheel ass.y LA-LAP	Schwungrad kompl. LA-LAP
96	9881-85	Volano compl. LAL	1	Volant compl. LAL	Flywheel ass.y LAL	Schwungrad kompl. LAL
47	260-9730-26	Vite	1	Vis	Capscrew	Schraube
48	90-5095-69	Lamiera protez. volano	1	Tôle protection volant	Flywheel guard plate	Schwunggradschutzblech
49	90-6360-60	Puleggia avviام.	1	Poulie lancement	Starting pulley	Anwerfscheibe
50	1-1760-05	Bullone	4	Boulon	Bolt	Bolzen
51	250-7555-04	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
52	61-3260-55	Dado	1	Ecrou	Nut	Mutter
53	90-7530-18	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
54	90-1567-17	Bobina	1	Bobine	Coil	Zündspule
55	999-9730-13	Bullone	2	Boulon	Bolt	Bolzen
56	70-7625-62	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
57	70-5997-04	Passacavo	1	Passe-câble	Wire sleeve	Kabeldurchführhülle
58	90-2191-33	Cavo compl.	1	Cable compl.	Cable ass.y	Kabel kompl.
59	70-2470-54	Collare	1	Collier	Collier	Scheite
60	25-1450-01	Attacco candela	1	Cosse de bougie	Spark plug connector	Zündkerzenanschluss
61	1-5400-07	Manicotto	1	Manchon	Sheat	Hüle
62	55-2100-06	Candela LA-LAL	1	Bougie LA-LAL	Spark plug LA-LAL	Zündkerze LA-LAL
63	69-2100-18	Candela LAP	1	Bougie LAP	Spark plug LAP	Zündkerze LAP
64	90-2750-88	Coperchio	1	Couvercle	Cover	Deckel
65	70-9790-29	Vite	2	Vis	Capscrew	Schraube
90-4884-05	Ingran. regolatore compl. LA-LAP	1	Engrenage régulateur compl. LA-LAP	Governor gear ass.y LA-LAP	Reglerrad kompl. LA LAP	
96-4884-06	Ingran. regolatore compl. LAL	1	Engrenage régulateur compl. LAL	Governor gear ass.y LAL	Reglerrad kompl. LAL	
60	90-4935-41	Ingranaggio	1	Engrenage	Gear	Zahnrad
66	90-8130-28	Perno	1	Axe	Journal	Zapfen
67	90-3495-39	Distanziale	2	Entretoise	Spacer	Distanzstück
68	47-1240-04	Anello Seeger	2	Clipclip	Sicherungsring	Sicherungsring
69	200-8245-08	Sfera 5/16" LA-LAP	4	Rouleau 5/16" LA-LAP	Ball 5/16" LA-LAP	Kugel 5/16" LA-LAP
—	200-8245-06	Sfera 5/16" LAL	8	Rouleau 5/16" LAL	Ball 5/16" LAL	Kugel 5/16" LAL
70	90-6410-21	Piatello	1	Coupelle	Retainer	Federsteller
71	90-3430-55	Disco	1	Disque	Disc	Scheibe
72	245-1760-08	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
73	268-7625-08	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
74	90-9710-23	Vaschetta	1	Cuve	Bowl	Sumpf
75	105-1760-01	Bullone	2	Boulon	Bolt	Bolzen
76	203-7540-04	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
77	90-6140-70	Perno	1	Axe	Journal	Zapfen
78	90-1919-08	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
79	27-7625-05	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
80	90-5201-48	Leva	1	Levier	Lever	Hebel
81	90-1755-20	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
82	250-7555-03	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
83	90-5270-52	Leva regolatore	1	Levier régulateur	Governor lever	Drehzahlverstellhebel
84	23-1755-03	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
85	28-7565-03	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
86	90-5201-08	Leva	1	Levier	Lever	Hebel
87	225-3240-04	Dado	1	Ecrou	Nut	Mutter
88	250-7555-03	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
89	27-7625-05	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
90	90-2183-31	Cavallotto	1	Etrier	Hinge link	Bügel
91	70-5800-72	Molla	1	Ressort	Spring	Feder
92	90-2515-48	Comando a mano compl.	1	Commande à main compl.	Hand control ass.y	Handsteuerung kompl.
93	90-7910-08	Scatola	1	Carter	Housing	Gehäuse
94	90-9730-10	Vite	1	Vis	Capscrew	Schraube
95	250-7555-04	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
95	90-9790-37	Vite	1	Vis	Capscrew	Schraube
96	1-7625-07	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
97	90-1755-19	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
98	90-1755-24	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
99	225-3240-04	Dado	2	Ecrou	Nut	Mutter
100	90-6230-94	Perno	1	Axe	Journal	Zapfen
101	90-7625-88	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
102	999-1165-10	Anello Benzing	1	Bague d'arrêt	Circlip	Drahtsprengling
103	90-5270-59	Leva	1	Levier	Lever	Hebel
104	1-7625-08	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
105	1-2800-03	Copiglia	1	Goupille	Cotter pin	Splint
106	90-5201-53	Leva	1	Levier	Lever	Hebel

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

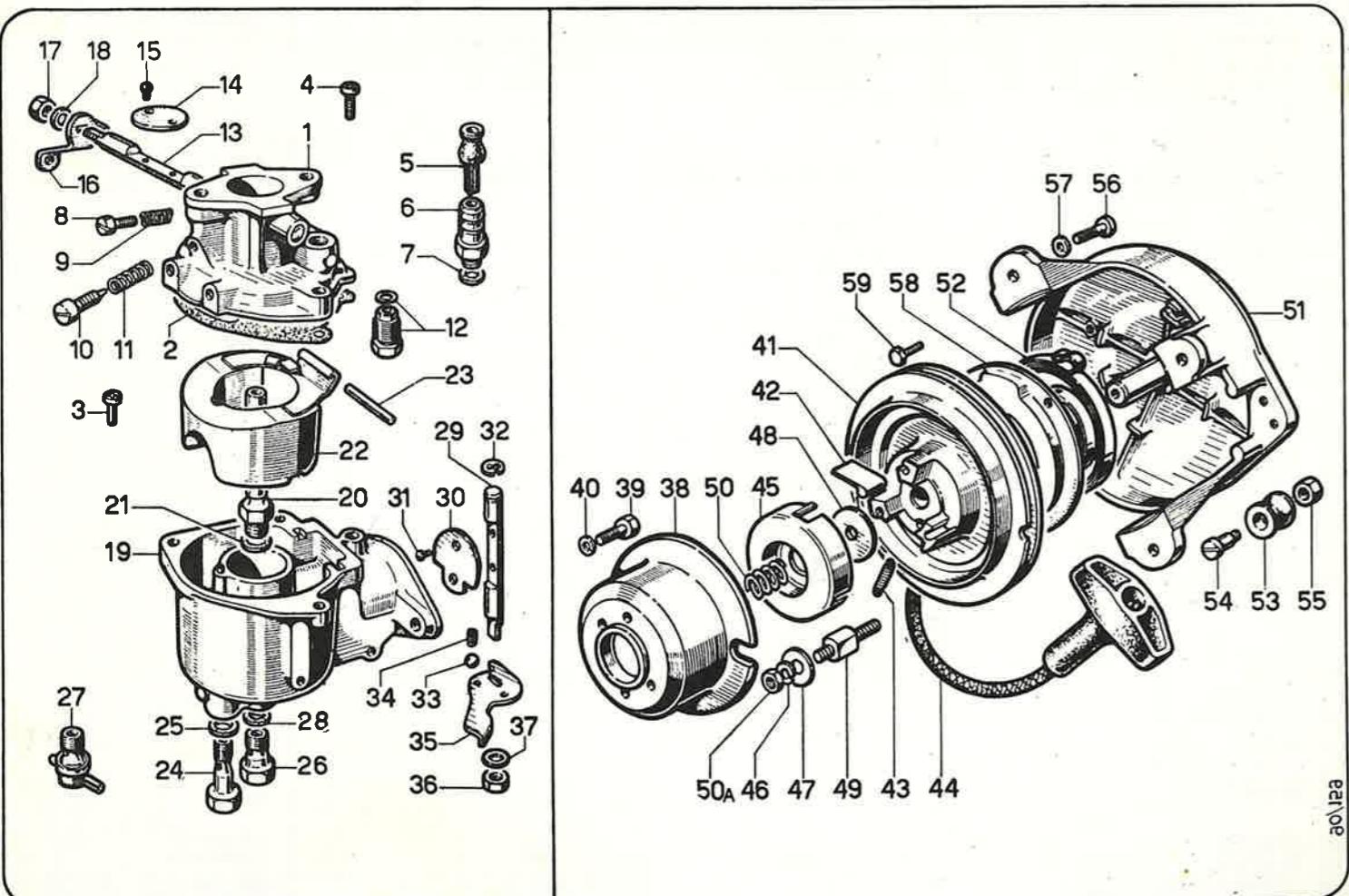
* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

- Einzel nicht lieferbar
Siehe Dichtungssatz



No.	Metricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
107	5-7825-10	Rondella	1	Rondelle		
108	276-1240-02	Anello Seeger	2	Circclip		
109	90-5655-22	Molla regolatore	1	Sicherungsring		
110	90-6371-13	Piastrina	1	Governor spring		
111	90-5680-31	Molla	1	Arrêtolr		
				Safety plate		
				Sicherungsblech		
				Feder		
112	90-2690-74	Coperchio	1	Couvercle		
113	70-9790-28	Vite	2	Cover		
114	90-5201-49	Leva	1	Deckel		
115	270-6550-10	Pomello	1	Schraube		
116	225-3240-04	Dado	1	Hebel		
117	90-6330-57	Plastra	1	Knob		
118	30-3200-01	Dado	1	Griff		
119	27-7825-05	Rondella	1	Mutter		
120	70-3895-19	Filo	1	Nut		
				Sicherungsblech		
				Mutter		
				Spire		
				Unterlegscheibe		
				Draht		
		90-2515-49	Comando a distanza compl.	1	Comm. à dist. compl.	
121	70-9180-11	Terminale	1	Arrêt de cable		
122	308-3240-09	Dado	1	Cable end		
123	90-8000-31	Pastiglia	1	Nut		
124	90-5680-31	Molla	1	Arresto de cable		
125	70-9790-23	Vite	2	Cable retainer		
126	90-2690-73	Coperchio	1	Feder		
				Schraube		
				Deckel		



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	93-2751-49	Coperchio carburatore 205 compl.	1	Couvercle carburateur 205 compl.		
	90-2751-48	Coperchio carburatore 250-300 compl.	1	Couvercle carburateur 250-300 compl.		
2	999-4431-09	Guarnizione	2	Joint		
3	90-9790-44	Vite	1	Vis		
4	90-9790-41	Vite	1	Vis		
5	999-3730-14	Filtro combust.	1	Filtre combustible		
6	90-7300-65	Raccordo	1	Raccord		
7	999-4530-07	Guarnizione	1	Joint		
8	999-9850-37	Vite	1	Vis		
9	999-5780-11	Molla	1	Ressort		
10	90-9850-51	Vite	1	Vis		
11	70-5780-06	Molla	1	Ressort		
12	90-7996-11	Sede spillo compl.	1	Siège pointeau compl.		
13	999-6100-11	Perno farfalla compl.	1	Axe papillon compl.		
14	999-3605-18	Farfalla gas	1	Papillon		
15	999-9810-10	Vite	2	Vis		
16	999-8510-30	Squadretta	1	Equerre		
17	225-3240-04	Dado	1	Angle bracket		
18	250-7555-03	Rondella	1	Nut		
19	90-2825-24	Corpo carburatore compl.	1	Corps carburateur compl.		
20	999-3588-10	Emulsionatore	1	Tube d'émulsion		
21	999-4530-07	Guarnizione	1	Gasket		
22	90-4105-10	Galleggianti	1	Flotteur		
23	999-6110-42	Perno	1	Axe		
24	999-4125-48	Getto min. compl.	1	Gicleur relenti compl.		
25	999-4530-05	Guarnizione	1	Joint		
26	999-4125-49	Getto max co. LA205-250-300 LAL250	1	Gicleur maxi c. LA205-250-300 LAL250		
27	999-4125-50	Getto max compl. LAP 205-250	1	Gicleur maxi compl. LAP 205-250		
28	999-4125-89	Getto max compl. LAP 300	1	Gicleur maxi compl. LAP 300		
	999-4530-07	Guarnizione LA-LAL	1	Joint LA-LAL		
	260-1200-01	Guarnizione LAP	1	Gasket LAP		
29	999-6100-12	Perno starter compl.	1	Axe starter compl.		
30	999-3605-19	Farfalla starter	1	Papillon starter		
31	999-9810-10	Vite	2	Vis		
32	246-1165-04	Anello Benzng	1	Bague d'arrêt		
33	209-8245-03	Sfera	1	Rouleau		
34	999-5605-07	Molla	1	Ressort		
35	999-5195-07	Leva	1	Lever		
36	225-3240-04	Dado	1	Ecrou		
37	27-7625-05	Rondella	1	Rondelle		
38	90-1470-20	Avviatore autoavvolgente compl.	4	Lanceur automatique compl.		
39	90-5900-42	Mozzo	4	Hub		
40	90-1780-32	Bullone	4	Bolt		
41	1-7565-04	Rondella	4	Washer		
42	90-7100-15	Puleggia	1	Pulley		
43	90-6366-04	Piastrina	3	Safety plate		
44	90-5680-30	Molla	3	Ressort		
45	90-4055-05	Fune	1	Spring		
46	90-2135-60	Cappellotto	1	Rope		
47	1-7565-04	Rondella	1	Cap		
48	502-7625-93	Rondella	1	Schutzkappe		
49	90-7701-15	Rondella	1	Unterlegscheibe		
50	90-6055-32	Perno	1	Riemenscheibe		
51	90-5725-35	Dado	1	Sicherungsblech		
52	105-3240-04	Bullone	1	Feder		
53	90-7950-63	Scatola	1	Seil		
54	90-5800-73	Molla	2	Bolzen		
55	90-2182-15	Carrucola	2	Unterlegscheibe		
56	90-8065-09	Perno	2	Unterlegscheibe		
57	105-3240-08	Dado	2	Zapfen		
58	238-1755-02	Bullone	4	Feder		
59	26-7565-03	Rondella	4	Mutter		
	90-2710-41	Coperchio	1	Bolzen		
	428-1750-01	Bullone	3	Unterlegscheibe		
				Deckel		
				Bolzen		

I particolari elencati si riferiscono al motore in versione standard. Per applicazioni speciali ed accessori consultare il Catalogo Ricambi presso i Centri Assistenza e Ricambi.

Les pièces indiquées sont valables pour des moteurs standards. Pour les pièces d'adaptation et les accessoires consulter le Catalogue Pièces Détaillées auprès des Agents Service.

Parts listed refer to base engine versions. Special applications or accessories are detailed on Master Parts Catalog available by Service Centers and Parts Dealers.

Die angegebenen Teile beziehen sich auf Motoren einiger Grundausführungen. Sonderanfertigungen und Zubehör sind im Ersatzteilkatalog aufgeführt. Dieser Katalog ist bei Vertragswerkstätten und Händlern einzusehen.

Descrizioni e illustrazioni non impegnative. Riserva di qualsiasi modifica per esigenze tecniche o commerciali.

Descriptions et illustrations peuvent être modifiées sans avis.

Descriptions and characteristics subject to modifications without notice.

Aenderungen vorbehalten.